

# پس از تو

نویسنده:

جوجو مویز

ترجمه:

مهدی صائمی

|                      |   |
|----------------------|---|
| سرشناسه:             | مویز، جوجو، ۱۹۶۹ - م.   |
| عنوان و نام پدیدآور: | Moyes, Jojo   |
| مشخصات نشر:          | پس از تو/ نویسنده جوجو مویز؛ ترجمه مهدی صائمی. تهران: پر، ۱۳۹۶. |
| مشخصات ظاهری:        | ۴۷۲ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.  |
| شابک:                | 978-600-8137-99-3   |
| وضعیت فهرست‌نویسی:   | فیبا  |
| یادداشت:             | عنوان اصلی: After you, 2016, c 2016.                            |
| موضوع:               | داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۱ م.                                 |
| موضوع:               | English fiction -- 21th century                                 |
| شناسه افزوده:        | صائمی، مهدی، ۱۳۶۰ - مترجم                                       |
| رده بندی کنگره:      | PZ ۱۳۹۶ذ۴ ۵پ۸م/   |
| رده بندی دیویی:      | ۸۲۳/۹۲  |
| شماره کتابشناسی ملی: | ۵۱۰۶۳۱۶   |



## پس از تو



- نویسنده: جوجو مویز
- مترجم: مهدی صائمی
- صفحه‌آرایی: منیر علیزاده
- نوبت چاپ: دوم ۱۳۹۸
- تیراژ: ۱۱۰ نسخه
- قیمت: ۶۰,۰۰۰ تومان
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۳۷-۹۹-۳ ISBN: 978-600-8137-99-3

آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴ واحد ۳  
 تلفن: ۰۹۱۲۳۰۲۵۲۰۵ - ۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۶۶۴۶۶۳۶۰

[www.ParNashr.ir](http://www.ParNashr.ir)

## فهرست مطالب

|       |           |     |
|-------|-----------|-----|
| ..... | سختن ناشر | ۵   |
| ..... | فصل ۱     | ۷   |
| ..... | فصل ۲     | ۱۸  |
| ..... | فصل ۳     | ۳۴  |
| ..... | فصل ۴     | ۵۷  |
| ..... | فصل ۵     | ۷۲  |
| ..... | فصل ۶     | ۸۶  |
| ..... | فصل ۷     | ۱۰۳ |
| ..... | فصل ۸     | ۱۱۷ |
| ..... | فصل ۹     | ۱۳۳ |
| ..... | فصل ۱۰    | ۱۵۱ |
| ..... | فصل ۱۱    | ۱۷۰ |
| ..... | فصل ۱۲    | ۱۸۹ |
| ..... | فصل ۱۳    | ۲۰۴ |

|          |        |
|----------|--------|
| ۲۱۸..... | فصل ۱۴ |
| ۲۳۸..... | فصل ۱۵ |
| ۲۵۳..... | فصل ۱۶ |
| ۲۷۳..... | فصل ۱۷ |
| ۲۹۲..... | فصل ۱۸ |
| ۲۹۹..... | فصل ۱۹ |
| ۳۱۴..... | فصل ۲۰ |
| ۳۲۵..... | فصل ۲۱ |
| ۳۴۳..... | فصل ۲۲ |
| ۳۵۷..... | فصل ۲۳ |
| ۳۷۸..... | فصل ۲۴ |
| ۳۹۳..... | فصل ۲۵ |
| ۴۱۲..... | فصل ۲۶ |
| ۴۲۷..... | فصل ۲۷ |
| ۴۳۸..... | فصل ۲۸ |
| ۴۴۸..... | فصل ۲۹ |
| ۴۶۵..... | فصل ۳۰ |

# سخن

ناشر

مطمئناً قبل از آن که از کتاب «پس از تو» سخن برانیم، نام شاهکار نویسنده‌ی نام‌آشنای این روزهای بریتانیا، «جو جو مویز»، یعنی «من پیش از تو» بر زبان جاری خواهد شد. این عاشقانه‌ی پر فروش انگلیسی در سال ۲۰۱۲ به چاپ رسید و سه سال بعد در حالی که «مویز» در حال کار کردن بر روی فیلم‌نامه‌ی آن جهت ساخت فیلم سینمایی از اثر پرآوازه‌اش بود...  
بهتر است از زبان خود نویسنده بخوانید:

«من قصد نداشتم که ادامه‌ی بر ماجراهای داستان «من پیش از تو» بنویسم، اما کار بر روی فیلم‌نامه‌ی این اثر و خواندن حجم انبوهی از توثیقات و ایمیل‌های به اشتراک گذاشته شده، مرا متوجه این موضوع کرد که این مسئله تبدیل به سؤال روزانه‌ی اغلب مخاطبان گردیده که لو (لوئیز - شخصیت رمان اول)، پس از آن ماجراها با زندگی خودش چه کرد؟! البته در این مدت شخصیت‌های اصلی داستان نیز به هیچ عنوان مرا ترک نکردند.»

و این گونه شاهکار دیگری در ۲۹ سپتامبر ۲۰۱۵ از «جو جو مویز» خلق و در بریتانیا منتشر گردید؛ کتابی در مورد توانایی انسان در بازسازی زندگی خود پس از اتفاقات غم‌انگیز و از دست دادن‌ها. البته این کتاب نیز مانند رمان اول حرف و حدیث‌های زیادی در محافل ادبی برپا کرد. عده‌ای آن را باعث عقیم‌نشدن رسالت جلد یک دانستند و گروهی دیگر نوشتن ادامه‌ی آن را بدون وجود شخصیت اصلی جلد اول پوچ و تهی قلمداد کردند، هرچند برخی نیز معتقد بودند

که هنوز جایی برای کتاب سوم نیز در مورد زندگی «لو» وجود دارد! در هر حال با توجه به این که «جوگو مویز» به خوبی از مشکلات اجتماعی این روزهای بشریت آگاه بوده و آن‌ها را به طرز کاملاً حرفه‌ای وارد کتابش کرده، «پس از تو» نیز مورد استقبال بسیار زیاد طرفدارانش قرار گرفت و بارها تجدید چاپ شده و در رده‌ی «پرفروش‌ترین‌های نیویورک تایمز» قرار گرفت تا وی در مزرعه‌ی شخصی‌اش، لبخندی رضایت‌بخش بزند و با آرامش خاطر به فکر نوشتن رمان بعدی‌اش باشد.

اما آن‌چه در «پس از تو» رخ داده مربوط به دو سال بعد از اتفاقات کتاب اول است؛ جایی که «لویزا کلاک» دیگر یک دختر عادی با یک زندگی معمولی نیست. او در کافه‌ی فرودگاه مشغول به کار و مدام درگیر خاطرات ویل است و هنوز آن زندگی را که ویل از او خواسته بود در پیش نگرفته است. کتاب دوم با ملایمت پیش می‌رود که ناگهان مانند کتاب اول یک حادثه در زندگی لویزا اتفاق افتاده و داستان آغاز می‌شود.

«جوگو مویز» که از شناخت خوبی در مورد اشتباهات زندگی مردم این روزهای جهان برخوردار است به خوبی از این موضوع برای رمان‌نویسی استفاده کرده و آن را به طرز حرفه‌ای وارد کتاب‌هایش نموده است. در این کتاب نیز مسائلی آورده شده که از مشکلات اساسی تمام جوامع بوده و از دردهایی حرف زده که داخل زندگی هر انسانی ممکن است وجود داشته باشد. حوادثی غیرقابل‌پیش‌بینی که خواننده را مبهور و به‌گونه‌ای درگیر داستان می‌نماید و به قول یکی از مخاطبان: «حتی حاضر نیستی به لحظه کتابو بزاریش زمین...».

لازم به ذکر است که هرچند مطالعه‌ی این کتاب برای کسانی که کتاب اول را خوانده‌اند لطفی دیگر دارد ولی خواندن آن بدون اطلاع از وقایع جلد اول نیز مشکلی را پیش نخواهد آورد و کاملاً قابل‌هضم و خواندنی است. در آخر جا دارد بعد از سپاس از شما مخاطبان و کتابدوستان این سرزمین، تشکر ویژه‌ای داشته باشم از تحریریه‌ی «انتشارات پر» که تلاش بی‌وقفه‌ی این عزیزان بسیار ما را در پیمودن مسیر سخت ترویج فرهنگ در این مرز و بوم یاری رسانده است.

ک انتشارات پر

# فصل



مرد تنومند در انتهای کافه درحالی که به شدت عرق می‌ریزد. سرش را پایین می‌آورد و نگاهش به لیوان نوشیدنی است؛ اما هرچند دقیقه به پشت سرش و به در ورودی نگاه می‌کند. قطره‌های عرق زیر نور مهتابی می‌درخشند. مرد نفس عمیق و لرزانی می‌کشد، بیشتر شبیه آه بود، دوباره به لیوانش نگاه می‌کند.

«هی بیخشید؟»

من سرم را از روی لیوان‌های براق بلند می‌کنم.

«می‌توانم یک لیوان دیگر داشته باشم؟»

می‌خواهم به او بگویم که این خیلی کار خوبی نیست و فایده‌ای ندارد، فقط با این کار دارد بیشتر از ظرفیتش می‌خورد. ولی این مرد درشت‌اندامی است و فقط پانزده دقیقه تا تعطیلی کافه مانده، بر اساس مقررات سندیکا، هیچ دلیلی ندارد که چنین چیزی به او بگویم در نتیجه جلو می‌روم، لیوانش را برمی‌دارم تا لبالب پرکنم. مرد به بطری اشاره می‌کند، می‌گوید: «نوشیدنی اسکاتلندی.» دست تپلش را به صورت نمناکش می‌کشد.

«هفت پوند و بیست پنی لطفاً.»

سه‌شنبه شب است و یک ربع مانده به یازده، کافه‌ی ایرلندی فرودگاه